

P-ISSN: XXXX-XXXX  
E-ISSN: XXXX-XXXX

# JICeL

*Journal of Islamic Culture and Literature*

**The Evaluation of Machine Translation and Human Translation on  
YouTube: A Comparative Study**

Muh. Ikram, Muhammad Nur Akbar Rasjid, Muh. Syukri

**وظائف الأساليب في فيلم الحسين ابن سينا**

Khaerun Nisa Nuur, Nurkhalis A Chaffar, Magdalena

**Human Emotions in the Horror Short Stories The Tell-Tale Heart by  
Edgar Allan Poe and That Bus is Another World by Stephen King (A**

**Comparative of Classic and Contemporary Work)**

Syahrini Junaid, Sandra Dewi Dahlan, Lilis Handayani

**Jargon Used by Teenagers in Social Media Snapchat**

Eliza Farahdiba Saleh, Serliah Nur, Nuri Emmiyati

**وظيفة نوع الأسلوب الحوارية في رواية "هاتف من الأندلس" لعلي الجارم**

Marwah Limpo, Dwi Ratnasari

**The Main Character's Internal Conflict in The Split Movie (2017)**

Asrullah Asrullah, Nasrum, Muhammad Taufik, Helmi Syukur

**Language Style Used By Donald Trump On Instagram Captions**

**Before And After Being Inaugurated As President Of United States**

Nurul Fitri, Helmi Syukur, Waode Surya Darmadali

**Misogyny Behaviour In Miriam Toews' Woman Talking**

Dahlan, Nur Ainum Mappelawa

**Vol.2 No.2**  
**February 2024**



**Publisher:**

*Fakultas Adab dan Humaniora UIN Alauddin Makassar*

### وظيفة نوع الأسلوب الحوارى فى رواية "هاتف من الأندلس" لعلى الجارم

Marwah Limpo<sup>1</sup>, Dwi Ratnasari<sup>2</sup>  
Universitas Islam Negeri (UIN) Alauddin Makassar<sup>1,2</sup>  
Email: [marwah.limpo@uin-alauddin.ac.id](mailto:marwah.limpo@uin-alauddin.ac.id)

#### مستخلص

الهدف من هذا البحث هو لمعرفة وظيفة الأسلوب الحوارى الغالبية فى حوارات الرواية "هاتف من الأندلس" لعلى الجارم، هذا البحث بحث مكتبى. وأما نوع هذا البحث بحث وصفى نوعى. المصدر الأساسى المستخدم فى هذا البحث هو كتاب رواية "هاتف من الأندلس" لعلى الجارم، والمصدر الثانوى المستخدم هو الكتب والمقالات المتعلقة بهذا البحث. تشير نتيجة البحث إلى أن أسلوب الحوار فى رواية "هاتف من الأندلس" يتكون من خمسة أنواع، هى استخدام أسلوب الأمر 13 مرات، و استخدام أسلوب النهى 7 مرات، واستخدام أسلوب الإستفهام 70 مرات، واستخدام أسلوب التمنى 10 مرات، واستخدام أسلوب النداء 23 مرات. وأما وظائف الأساليب الغالبية فى الحوارات لرواية "هاتف من الأندلس" لعلى الجارم يعنى الأسلوب الإنشائى الطلبى هو الأمر ووظيفته الأصلية وغير الأصلية وكذلك النهى، والإستفهام، والتمنى، والنداء بوظيفته الأصلية وغير الأصلية. الكلمات المفتاحية: نوع الأسلوب، وظيفة أسلوب الحوار، رواية هاتف من الأندلس، على الجارم

#### Abstrak

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui fungsi dari jenis uslub yang ada pada setiap dialog yang diucapkan di dalam novel "Hatif min al-Andalus" karya 'Ali al-Jarim. Penelitian ini merupakan penelitian pustaka yang menggunakan metode penelitian kualitatif deskriptif. Sumber data primer yang digunakan berupa buku novel yang berjudul "Hatif min al-Andalus", sementara data sekunder yang digunakan berupa buku-buku dan artikel-artikel yang terkait dengan pembahasan penelitian ini. Metode pengumpulan data dilakukan dengan membaca, mencatat dan memperhatikan referensi-referensi lainnya. Metode analisis data dilakukan dengan menganalisis setiap contoh kalimat yang diucapkan yang ada pada pembagian dari jenis uslub tersebut. Hasil penelitian ini menemukan bahwa jenis uslub yang ada pada setiap ungkapan kalimat pada dialog tersebut berupa uslub insya' tholaby yang terdiri dari 5 jenis uslub yaitu uslub al-amr, uslub al-nahyi, uslub al-tamanny, uslub al-nida' dan uslub al-istifham. Terdapat 15 Uslub amr, 7 uslub istifham, 7 uslub nahyi, 23 uslub nida, dan 10 uslub tamanny di dalam novel tersebut. Jenis uslub tersebut memiliki fungsi haqiqi (ashli) dan ghairu haqiqi (ghair ashli).

**Kata Kunci:** Jenis Uslub, Fungsi Uslub Hiwar, Novel Hatif Min al-Andalus, Ali al-Jarim

الغرض المقصود من الكلام والأفعال فى نفوس سامعيه! المجاز عادة يذكر بالأسلوب. خرج الأسلوب من باطن مؤلف من شعوره وخياله. حاصل الصناعة الأدبية مثل الرواية والحكاية والشعر، يمكن الأسلوب أن يزينها ويظهر

#### أ. مقدمة

الأسلوب هو فن من القول، والأسلوب عند على الجارم ومصطفى أمين فى كتاب "البلاغة الواضحة" هو المعنى المصوغ فى ألفاظ مؤلفة على صورة تكون أقرب لنيل

<sup>1</sup> على الجارم ومصطفى أمين، البلاغة الواضحة (مصر: دار المعارف، 1977)، ص. 12.

فخر الإسلام في أرض الأندلس. المؤامرة المجتذبة مليئة بحياة شبيهة بحكاية خيالية، تحكي دائما جمال الأندلس في الماضي حتى تجعلني متخيلا كيف وجه الأندلس الذي اشتهر الآن بإسبانيا. بل وراء قصة الرواية التي تزرع مؤامرة و إحتيال المرءة، هناك من يدافع عن قوم الحق متميزا بها يعني نائلة الدمشقية. هي الفتاة الذكية التي تسلم من ابن زيدون من فتنة و محبة عائشة<sup>5</sup> ومن الروايات التي ترسم أسلوب لغتها المراد دراستها رواية بعنوان "هاتف من الأندلس" لعلي الجارم. ومن أمثلة الأسلوب المستخدم هي "الإنشاء الطلبي" وهي الجملة "ويقول الله عز وجل في قرآن الكريم "الأعراف: 199" شأنه لمن هو خير منك فيمن هم شر منه: "خذ العفو وأمر بالعرف وأعرض عن الجاهلين"<sup>6</sup>.

سبب انجذاب الباحثة إليه لبحث في هذه الرواية هو لأنها تتعلق بتاريخ الأندلس حيث كان أحد المحاربين وفي نفس الوقت الشاعر "ابن زيدون" الذي اجتهد لبهجة الإسلام في الأندلس (وسبب اهتمام الباحثة بالبحث في أسلوبها، وهو: أولاً، يمكن أن يكشف النمط الجمالية في الرواية. ثانياً، يمكن أن يعكس أسلوب اللغة كيف الشخصية والأحداث من ذو الخبرة في الرواية. ثالثاً، الأسلوب في الرواية يمكن جودة الرواية ومؤلفها لأن اللغة مهمة جدا في الأدب. من خلال الأسلوب يمكن أن تكون القصة في الرواية أكثر تأثيراً و جودة المؤلف يمكن رؤيته من الكلمات والجمل التي يختارها و يألفه. الرابعة، الأسلوب هو أحد العناصر

تعبير نفس مؤلفها و يصور بيئتها وجودها. أن الأسلوب يستعملها المؤلف في كتابة التأليف حتى عيش صناعته بجمالها ومجذب لقرائها. الصناعة الأدبية التي كتبها المؤلف بإستعمال لغته يمكن الصناعة عدم الملل وتملك قيمة نفسها للآخرين الذين يقرأونه<sup>2</sup>.

الرواية لغة هي نص أدبي طويل<sup>3</sup> و اصطلاحاً هي فن سرد يشتمل على الأحداث والقصص ومنها تاريخي و اجتماعي، و فلسفي، و نفسي، و عاطفي. الرواية التي يضع القارئ في حالة حوار فكري أو خيالي مستمر مع مؤلفها، من غير أن تحاول إيهامه بواقعياتها أو تدفعه إلى تقمص إحدى شخصياتها، والغرض من ذلك إقدار القارئ على أن يعيش حياته النفسية المستقبلية في أثناء تأمله لعالم روائي خارج نفسه تندرج رواياته ضمن ما يسمى بتيار الرواية<sup>4</sup>.

رواية "هاتف من الأندلس" هي الرواية التي اختارتها الباحثة في هذا البحث، رواية من الروايات الأدبية والتاريخية التي يؤلفها علي الجارم. أما علي الجارم هو أحد الروائيين الذي ألف العديد من الأعمال الممتعة التي تثبتت بسبب التعليقات الكثيرة التي وردت في الرواية، لذلك اهتمت الباحثة بدراسة الرواية لعلي الجارم، منها رواية "هاتف من الأندلس". هذه الرواية المجتذبة تجعلني باقياً بأثر التفكير في دور المرءة وراء حياة الرجل، في هذا مختصر الرواية فتاة تسمى عائشة بنت غالب. الفتاة مجتذبة كل قلب الرجل و قادرة على إستبداد ذكاء ابن زيد. هو شاب فخور بالأمة و يملك الأمنية الكبيرة يعني أن يرجع

<sup>5</sup><http://bacaanindo.blogspot.com/2016/12/pembawa-kabar-dari-andalusia-karya-ali.html?m=1> (Diakses 12 september 2023)

<sup>6</sup>علي الجارم، هاتف من الأندلس (قاهرة: هنداوي، 2012)، ص. 99.

<sup>2</sup>Mushtofa Sadikin, *Kumpulan Sastra Indonesia* (Jakarta: Gudang Ilmu, 2010), h. 32.

<sup>3</sup> أحمد عطية الله، القاموس الإسلامي (لقاهرة: مكتبة النهضة المصرية، 1929)، ص. 42.

<sup>4</sup> إبراهيم مصطفى، قاموس المعجم الوسيط (مصر: دار المجمع اللغة العربية، 1960)، ص. 256.



الأندلس " لعلي الجارم و التسجيل و الملاحظة من المراجع الأخرى.

### 2. طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات التي استعملتها الباحثة هي تحليل نوع الأسلوب الوارد في حوارات الرواية "هاتف من الأندلس" دراسة تحليلية بلاغية، وخاصة في مبحث علم المعاني.

### ج. نتيجة البحث

حينما كان فتى يجلس في إحدى حجرات داره، وفي يده قلم يخطّ به كلمات يثبثها حيناً، ويشطب فوقها حيناً، ثم يقف مفكراً حيناً، وعيناه ذاهلتان في السقف وفي أرجاء الحجرة، كأنه يتلقف الخيال الطائر، أو يستهوي الوحي الحائر، أو يخش أن ينزلق قلمه بكلمة تأبأها الحيط، ولا يرضأها الحذر. ذلك الفتى هو أحمد أبو الوليد بن زيدون أديب الأندلس وشاعرها، وهو شاب مؤتلق الشباب، ناضر العود، معتدل القامة، وسيم الوجه، عربي الملامح والشمائل. حاجبان إذا اقتربا عرفت فيهما التصميم والعناد وقوة الشكيمة، وعينان فيهما ذهول الشاعرية وبعد مدى الخيال، وأنف أشمّ يدلّ على الكبرياء والثقة بالنفس، وفم مفعّوه خلق ليكون خطيباً.<sup>10</sup> الأسلوب هو الطريقة الكلامية التي يسلكها المتكلم في تأليف كلامه واختيار ألفاظه، أو هو الطريقة التي انتهجها المؤلف في اختيار المفردات والتراكيب لكلامه.<sup>11</sup>

الجوهريّة للروايات التي تدرس به في المدرسة، و يمكن استخدامها مرجعا لمواد تعليمية.

بناء على هذه الخلفية، فالباحثة ترغب في بحث الرواية "هاتف من الأندلس". تحدد الباحثة لتحليل هذا البحث في ناحية الأسلوب.

### ب. منهج البحث

هذا البحث بحث مكتبي. وأما نوع هذا البحث وصفي نوعي. غالباً ما يشار إلى طرق البحث النوعي طريقة طبيعية لأن البحث يتم في ظروف طبيعية<sup>7</sup> المنهجية النوعية كإجراء بحث ينتج بيانات وصفية في شكل كلمات مكتوبة أو منطوقة من الناس وسلوكهم يمكن ملاحظتها.<sup>8</sup>

مصادر البحث هي مصادر البيانات الرئيسية و الثانوية. مصادر البيانات الرئيسية هي الرواية هاتف من الأندلس لعلي الجارم و مصادر البيانات الثانوية هي مقالات من الإنترنت التي تتعلق بهذا الموضوع. المصادر التي تحتوي على معلومات منقولة عن المصدر الأساسي بشكل مباشر أو غير مباشر، كالمراجع و المقالات و الكتب الأخرى.<sup>9</sup>

### 1. طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات التي استعملتها الباحثة هي قراءة رواية "هاتف من

<sup>9</sup>Dudung Abdurahman, *Pengantar Metode Penelitian* (Yogyakarta: Kurnia Alam Semesta, 2003), h. 5.

<sup>10</sup>علي الجارم، هاتف من الأندلس (قاهرة: هنداوي، 2012)، ص. 8..

<sup>11</sup>الأب لويس معلوف السيوعى المنجد في اللغة والإعلام (بيروت: الكاتوليكية: والمعارف، 1973)، ص. 343.

<sup>7</sup>Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif* (Bandung: ALFABETA, 2012), h. 1.

<sup>8</sup>Lexy J. Moeloeng, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2012), h. 4.

- الحقيقي، يعني طلب الفعل على وجه الاستعلاء. لأن نائلة تأمر أبا الوليد أن يكتب الرسالة.
3. نائلة قائلة: ادعوا الضيوف إلى العشاء فقد أعد الطعام. (39)
- اعتبرت الباحثة أن كلمة "ادعوا" هي أسلوب الأمر في هذا الحوار. ووظيفتها هي الحقيقي، يعني طلب الفعل على وجه الاستعلاء. لأن نائلة تأمر الضيوف إلى العشاء.
4. احذري يا فتاتي، وإياك أن تدفعك الغريزة إلى ما لا يدفع من الشر وعلمي أن من الناس من يتصنع النوم وهو ليس بنائم ويتغابي وهو ليس بغبي. (63)
- اعتبرت الباحثة أن كلمة "احذري" هي أسلوب الأمر في هذا الحوار. ووظيفتها هي غير الحقيقي، يعني تهديد. لأن فلورندا تأمر ابنتها أن احذر و أن تدفعك الغريزة.
5. فانبرى ابن المكري يقول: اسمعي يا عائشة، إن العداوة والبغضاء يجريان وراء المنفعة، فأعدى أعدائك من يزاحمك في رزق أو جاه أو منصب. (91)
- اعتبرت الباحثة أن كلمة "اسمعي" هي أسلوب الأمر في هذا الحوار. ووظيفتها هي الحقيقي، يعني طلب الفعل على وجه الاستعلاء. لأن ابن المكري قال اسمعي يا عائشة
6. فصاح ابن عبدوس: إذهب إليه بالوجه الذي لا يرى فيه أثرا للشك ولا لمحة من الريبة، وإذا وفقت فسوف تراه غدا في دارك. (93)

- أنواع الأساليب الغالبة في الحوارات لرواية وهي أسلوب الإنشاء كجزء من أسلوب الأدب، أما أسلوب الإنشاء الغالبة هي الأسلوب الإنشاء الطلبي وهي كما يلي:
- الأسلوب الإنشائي هو الكلام الذي لا يصعب تحديد صدقه أو كذبه، وهذا ما يجعله متحققاً بمجرد التلّفظ به.<sup>12</sup> ينقسم الأسلوب الإنشائي في اللغة العربية إلى قسمين، وهما: الإنشاء الطلبي وغير الطلبي، الغالبة في هذا البحث هي الأسلوب الإنشاء الطلبي. الإنشاء الطلبي وهو الإنشاء الذي يستدعي مطلوباً غير حاصل في ذهن المتكلم وقت الطلب.<sup>13</sup> ينقسم الأسلوب الإنشائي الطلبي إلى خمسة أنواع، هي الأمر والإستفهام والنهي والتمني والنداء.
- أما وظائف الأساليب الغالبة في الحوارات لرواية "هاتف من الأندلس" فهي:
- الأمر في رواية هاتف من الأندلس، بعد أن اطلعت الباحثة في هذه الرواية وجدت ثلاثة عشر بصيغة الأمر بوظيفة مختلفة. فهي:
1. أسرعني يا سيدتي فقد فاتك الركب، ثم هاتي أذنك أحدثك بسر أقسمت على أن أكتمه وألا أبوح به. (28)
- اعتبرت الباحثة أن كلمة "أسرعني" هي أسلوب الأمر في هذا الحوار. ووظيفتها هي الحقيقي، يعني طلب الفعل على وجه الاستعلاء. لأن نائلة تأمر ولادة أن تسرع إلى الركب.
2. فقاطعته في حزم: اكتب يا أبا الوليد واترك الأمر لي فإن الخوف من الثعبان لا يقتل الثعبان. (30)
- اعتبرت الباحثة أن كلمة "اكتب" هي أسلوب الأمر في هذا الحوار. ووظيفتها هي

<sup>13</sup> أحمد الهاشمي جواهر البلاغة: في المعاني والبيان والبيوع (مصر: مؤسسة الهداوي، 2001)، ص. 79.

<sup>12</sup> أحمد الهاشمي جواهر البلاغة: في المعاني والبيان والبيوع (مصر: مؤسسة الهداوي سي أي سي، 2017)، ص. 59.

هي الحقيقي، يعني طلب الفعل على وجه الإستعلاء.

12. افعل ما شئت أيها الجندي الشجاع ولكن حذار من أن تفلت من يدك هذه المرأة فإنها أضرت على الدولة من جميع الأسباب في الشمال. (141)

اعتبرت الباحثة أن كلمة "افعل" هي أسلوب الأمر في هذا الحوار. ووظيفتها هي الحقيقي، يعني طلب الفعل على وجه الإستعلاء.

13. ثم يصيح في ألم وحسرة: انظر يا مولاي إلى هؤلاء الذين سموا أنفسهم أمراء وحدثني بحقك عن تراه منهم جديرا يا لرياسة. (157)

اعتبرت الباحثة أن كلمة "انظر" هي أسلوب الأمر في هذا الحوار. ووظيفتها هي الحقيقي، يعني طلب الفعل على وجه الإستعلاء.

الإستفهام في رواية هاتف من الأندلس، بعد أن اطلعت الباحثة في هذه الرواية وجدت عشرة بصيغة الإستفهام بوظيفة مختلفة. فهي:

1. فزفر ابن حيان ثم قال: وأين الثريا من يد المتناول؟ (10)

اعتبرت الباحثة أن الحوار في هذه الرواية "أين" بصيغة الإستفهام. بأداة الإستفهام. ووظيفة هذا الحوار حقيقية، يعني طلب العلم بشئ لم يكن معلوما من قبل بأداة يطلب بها تعيين المكان.

2. وعجل أبو مروان يقول: أيّ ثعبان يا فتى؟ (10)

اعتبرت الباحثة أن الحوار في هذه الرواية "أي" بصيغة الإستفهام. بأداة الإستفهام ووظيفة هذا الحوار حقيقية، بمعنى يطلب بها تعيين أحد المتشاركين في أمر يعمهما، ويسأل بها عن الزمان

اعتبرت الباحثة أن كلمة "إذهب" هي أسلوب الأمر في هذا الحوار. ووظيفتها هي الحقيقي، يعني طلب الفعل على وجه الإستعلاء. لأن ابن عبدوس يأمر ابن المكري ان يذهب إلى دار الجماعة.

7. ثم وجه الكلام إلى صاحب الشرطة

وقال: خذ هذا الوغد إلى السجن حتى ننظر في أمره ونرى حكم الله فيه. (94)

اعتبرت الباحثة أن كلمة "خذ" هي أسلوب الأمر في هذا الحوار. ووظيفتها هي الحقيقي، يعني طلب الفعل على وجه الإستعلاء.

8. ويقول الله عز شأنه لمن هو خير منك

فيمين هم شر منه: "خذ العفو وأمر بالعرف وأعرض عن الجاهلين". (99)

اعتبرت الباحثة أن كلمة "خذ وأمر" هي أسلوب الأمر في هذا الحوار. ووظيفتها هي الحقيقي، يعني طلب الفعل على وجه الإستعلاء.

9. وقالت: اضحكي يا سيدتي واستبشري و

اغتنمي فرصة الشباب فإن الشباب لن يعود. (103)

اعتبرت الباحثة أن كلمة "استبشري و اغتنمي" هي أسلوب الأمر في هذا الحوار. ووظيفتها هي غير الحقيقي، يعني التمني.

10. اجلس، قاتل الله الجهل! وقاتل الله الغرور. (125)

اعتبرت الباحثة أن كلمة "اجلس" هي أسلوب الأمر في هذا الحوار. ووظيفتها هي غير الحقيقي، يعني الدعاء.

11. اجلس ياأبا الوليد، فإننا قد نتحدث طويلا وقد تحتاج إلى كل ما منحك الله من عقل وحكمة وصدق أناة. (137)

اعتبرت الباحثة أن كلمة "اجلس" هي أسلوب الأمر في هذا الحوار. ووظيفتها

- والمكان والحال والعدد والعامل وغير العاقل على حسب ما تضاف إليه.
3. فوافق أبو مروان بإشارة برأسه واتجه إليه الدارمى سائلا: وماذا جرى على قرطبة بعد قتل المستعين؟ (12)
- اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "ماذا جرى" بصيغة الإستفهام. وأدته (ما) يطلب بها شرح الإسم أو حقيقة المسمى. ووظيفتها هى الحقيقية، يعنى طلب العلم بشيئ لم يكن معلوما من قبل.
4. لقد كان ابن المعتز فى المشرق أبدع شاعر منذ أن تنفس الشعر بقافية فهل أغنى عنه شعره شيعا؟ (12)
- اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "هل" بصيغة الإستفهام. بأداة الإستفهام يطلب ب هل التصديق ليس غير ويمتتع معها ذكر المعادل. ووظيفة هذا الحوار حقيقية، يعنى طلب العلم بشيء لم يكن معلوما من قبل.
5. ثم التفت إلى ابن زيدون سائلا: أتحضر نوتها يا أبا الوليد؟ (13)
- اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "أ" بصيغة الإستفهام. بأداة الإستفهام، ووظيفة هذا الحوار الحقيقية، يعنى طلب العلم بشيئ لم يكن معلوما من قبل.
6. كيف يا ابن أخي؟ لقد كنت عند ابن جهور منذ أيام. (13)
- اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "كيف" بصيغة الإستفهام. بأداة الإستفهام. ووظيفة هذا الحوار غير حقيقية، يعنى التعظيم ولطلب تعيين الحال.
7. وأن صاحبك ابن زيدون صب بها مفتون. من أخبرك بهذا يا سيدتي؟ (21)
- اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "من" بصيغة الإستفهام. بأداة الإستفهام. ووظيفة هذا الحوار حقيقية، يعنى طلب العلم بشيئ لم يكن معلوما من قبل.
8. ما سبب هذه الزيارة فى تلك الساعة يا ترى؟ فهزت مهجة كنفها. (22)
- اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "ما" بصيغة الإستفهام. وأدته (ما) يطلب بها شرح الإسم أو حقيقة المسمى. ووظيفتها هى حقيقية، يعنى طلب العلم بشيئ لم يكن معلوما من قبل. ثم انطلق ينشد: متى أبئك مابي؟ يراحتي وعذابي. (42)
- اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "متى" بصيغة الإستفهام. بأداة الإستفهام. ووظيفتها هى غير حقيقية، يعنى التوبيخ بأداة يطلب بها تعيين الزمن.
10. ما هذا يا ولادة؟ إن مما يؤلم اليأس أن يُلوح له بأمل لا يتحقق، لماذا لا يتحقق (131)
- اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "ما" بصيغة الإستفهام. وأدته (ما) يطلب بها شرح الإسم أو حقيقة المسمى. ووظيفتها هى غير الحقيقية، يعنى التمني، لأن قالت نائلة لولادة أن الشخص الذى ييأس هو له الأمل الذى لا يتحقق.
- النهي فى رواية هاتف من الأندلس، أن الحوار بصيغة النهي فى هذه الرواية سبعة بوظيفة مختلفة. فهى:
1. وكان لشبابها جولات أساموا فيها سرح اللهو. واستناموا إلى النعيم وأطلقوا العنان للذات حتى ليقول شاعرهم: لاتنم واغتنم ملذة يوم، إن تحت التراب نوما طويلا (8)



اعتبرت الباحثة أن كلمة "لا توضع" بصيغة النهي في هذا الحوار. ووظيفتها هي غير الحقيقي، يعني التوبيخ. لا تأبه لحديث ابن عبدوس يمولاي فإنه غريم ابن زيدون في الحب والسياسة في الحب؟ نعم في حب ولادة (88) اعتبرت الباحثة أن كلمة "لا تأبه" بصيغة النهي في هذا الحوار. ووظيفتها هي الحقيقي، يعني طلب الكف عن الفعل على وجه الاستعلاء.

النداء في رواية هاتف من الأندلس، أن الحوار بصيغة النداء في هذه الرواية ثلاثة وعشرين بوظيفة مختلفة. فهي: إنه يا سيدتي فتنة أهل قرطبة، وبطل أحلام كل فتاه، وقد أصبح شعر أنشودة في كا فم، وقرطا في كل أذن. (19) اعتبرت الباحثة أن الحوار في هذه الرواية "يا سيدتي فتنة أهل قرطبة" بصيغة النداء. ووظيفة هذا الحوار هو غير الحقيقي، يعني التحسر بإحدى أدوات النداء للبعيد.

يا أبداع الخلق بلا مرية، وجهك فيه فتنة الناظرين. (19) اعتبرت الباحثة أن الحوار في هذه الرواية "يا أبداع الخلق بلا مرية، وجهك فيه فتنة الناظرين" بصيغة النداء. ووظيفة هذا الحوار هو الحقيقي، يعني طلب الإقبال المخاطب ليصغى إلى أمر ذى بال بإحدى أدوات النداء للبعيد.

اكتب يا أبا الوليد وأترك الأمر لي، فإن الخوف من الثعبان لا يقتل الثعبان. (30) اعتبرت الباحثة أن الحوار في هذه الرواية "اكتب يا أبا الوليد وأترك الأمر لي" بصيغة النداء. ووظيفة هذا الحوار هو الحقيقي، يعني طلب الإقبال

اعتبرت الباحثة أن كلمة "لا تنم" بصيغة النهي في هذا الحوار. ووظيفتها هي الحقيقية، بمعنى طلب الكف عن الفعل على وجه الاستعلاء.

فأسرع ابن زيدون يقول: لا تياس يا شيخ من روح الله! (10) اعتبرت الباحثة أن كلمة "لا تياس" بصيغة النهي في هذا الحوار. ووظيفتها هي غير حقيقية، يعني الإلتماس. لأن قال ابن زيدون لابن حيان لا تياس من روح الله.

ثم طفق يقول: لا تغضب يا أخي، فإني أكن لك من الحب وصادق الود ما أنت به عليم (13) اعتبرت الباحثة أن كلمة "لا تغضب" بصيغة النهي في هذا الحوار. ووظيفتها هي الحقيقي، يعني طلب الكف عن الفعل على وجه الاستعلاء.

لا تعجل أبا الوليد فالأمور مرهون بأوقاتها، ولا بعد الليلة الليلاء من فجر باسم. (14) اعتبرت الباحثة أن كلمة "لا تعجل" بصيغة النهي في هذا الحوار. ووظيفتها هي الحقيقي، يعني طلب الكف عن الفعل على وجه الاستعلاء.

لا تقولي هذا يا بنية، وأتركي الأمر لي فلن يأتي المساء إلا وخطيبك في دارك. (73) اعتبرت الباحثة أن كلمة "لا تقولي" بصيغة النهي في هذا الحوار. ووظيفتها هي غير الحقيقي، يعني التمني. لأن أن تمنى عائشة لابن زيدون ليأتي قابلها ثم صاحت في لهجة الأمر: لا تضع القلم قبل أن تكتب أبياتا للقدم الجاهل ابن القلاس. (80)



- المخاطب ليصغى إلى أمر ذى بال بإحدى أدوات النداء للبعيد.
4. إلى أين يا أبى؟ لا أدري وحق العذراء يا فلورندا. (49)
8. اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "يا أبى؟ لا أدري وحق العذراء يا فلورندا" بصيغة النداء. ووظيفة هذا الحوار هو الحقيقي، يعنى طلب الإقبال المخاطب ليصغى إلى أمر ذى بال بإحدى أدوات النداء للبعيد.
5. ما هذا يارجل (بترو)؟ أنت تعابثني، وقد جراك على هذا فقري وسوء حالي. (55)
9. اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "ما هذا يارجل؟ أنت تعابثني بصيغة النداء. ووظيفة هذا الحوار هو الحقيقي، يعنى طلب الإقبال المخاطب ليصغى إلى أمر ذى بال بإحدى أدوات النداء للبعيد.
6. خذ وصفها يافتى ثم قال: وقهوة فى الفم الإبريق صافية كالدمع مفعوجة بالإلف مغير. (61)
7. اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "يا فتى ثم قال: وقهوة فى الفم الإبريق صافية كالدمع مفعوجة بالإلف مغير" بصيغة النداء. ووظيفة هذا الحوار هو الحقيقي، يعنى طلب الإقبال المخاطب ليصغى إلى أمر ذى بال بإحدى أدوات النداء للبعيد.
10. كيف يراى يا حبيبتى (عائشة)، وهو لا يفارق دارك؟ ولكنى فى الحق أعذره وأعذر كل فتى يفتن بهذا الجمال الرائع. (72)
11. اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "أراه يا حبيبتى، وهو لا يفارق دارك" بصيغة النداء. ووظيفة هذا الحوار هو الحقيقي، يعنى طلب الإقبال المخاطب ليصغى إلى أمر ذى بال بإحدى أدوات النداء للبعيد.
8. يا علي هات موقد النار. فلما حمله إليه قذف فيه بالرسائل، ولم تهدأ له نفسه حتى رآها رمادا. (74)
9. كيف يا أبا الوليد؟ لا أدري. ولكنى منذ عودتي من بطليوس لم أجد ابن جهور كعهدي به. (79)
10. اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "يا أبا الوليد؟ لا أدري" بصيغة النداء. ووظيفة هذا الحوار هو الحقيقي، يعنى طلب الإقبال المخاطب ليصغى إلى أمر ذى بال بإحدى أدوات النداء للبعيد.
11. و ماذا تفيد الخطب يا أبا بكر إذا لم تجد آذانا وعقولا؟ يجب أن نستيقظ ويجب ألا نسد أعيننا دون الخطر الدايم. (83)
11. اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "يا أبا بكر إذا لم تجد آذانا وعقولا يجب أن نستيقظ" بصيغة النداء. ووظيفة هذا الحوار هو غير الحقيقي، يعنى الإغراء بإحدى أدوات النداء للبعيد.
11. ثم اتجهت إلى ولادة كأنها تذكرت شيئا وقالت فيما يشبه العتاب: ماذا فعلتم بابن عبدوس يا ابنة المستكفي (ولادة)؟ (89)
11. اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "ماذا فعلتم بابن عبدوس يا ابنة

16. يا للنحس! ويا للشئوم! ويا للدهاية الدهياء!  
إن كلمة واحدة تخرج من هذه الصحيفة  
كفيلة بضرب عنقي (109)  
اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه  
الرواية "يا للنحس! ويا  
للشئوم! (أسبيوتو) "بصيغة النداء،  
وظيفة هذا الحوار هو غير الحقيقي،  
يعنى الجزر بإحدى أدوات النداء للبعيد.  
17. ثم من أنت أولاً فإني لأحب أن أخاطب  
مجهولاً؟ أنا يا سيدتي عائشة بنت  
غالب. (115)  
اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه  
الرواية "أنا يا سيدتي عائشة بنت غالب  
"بصيغة النداء. ووظيفة هذا الحوار هو  
الحقيقي، يعنى طلب الإقبال المخاطب  
ليصغى إلى أمر ذى بال بإحدى أدوات  
النداء للبعيد.  
18. وهنا قالت عائشة: والآن ياسيدي ألا تريد أن  
تتأرلى منهم؟ لا يا عائشة. (116)  
اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه  
الرواية "والآن ياسيدي ألا تريد أن  
تتأرلى منهم؟ لا يا عائشة" بصيغة النداء.  
وظيفة هذا الحوار هو غير الحقيقي،  
يعنى الإغراء بإحدى أدوات النداء  
للبعيد.  
19. أتريدني على أن أعود إلى قرطبة؟ إنني لو  
عدت يا مولاي لقطعوني إربا إربا.  
(118)  
اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه  
الرواية "إنني لو عدت يا مولاي  
لقطعوني إربا إربا" بصيغة النداء.  
وظيفة هذا الحوار هو الحقيقي، يعنى  
طلب الإقبال المخاطب ليصغى إلى أمر  
ذى بال بإحدى أدوات النداء للبعيد.  
20. فصرخت عائشة: أنت أيها الجاهل (راميرز)  
الغر الأحمق! (125)

المستكفي" بصيغة النداء. ووظيفة هذا  
الحوار هو الحقيقي، يعنى طلب الإقبال  
المخاطب ليصغى إلى أمر ذى بال  
بإحدى أدوات النداء للبعيد.  
12. فقالت عائشة: لا يا عبد الله. إنني فهمت  
الرجل وأدركت فلسفته. (92)  
اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه  
الرواية "فقالت عائشة: لا يا عبد الله  
"بصيغة النداء. ووظيفة هذا الحوار هو  
الحقيقي، يعنى طلب الإقبال المخاطب  
ليصغى إلى أمر ذى بال بإحدى أدوات  
النداء للبعيد.  
13. عرف ما يتمارون فيه صاح: على رسلكم  
أيها الإخوان، لقد أخطأتم جميعاً. (96)  
اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه  
الرواية "على رسلكم أيها الإخوان، لقد  
أخطأتم جميعاً" بصيغة النداء. ووظيفة  
هذا الحوار هو الحقيقي، يعنى طلب  
الإقبال المخاطب ليصغى إلى أمر ذى  
بال بإحدى أدوات النداء للبعيد.  
14. قال المتنبي: ترفق أيها المولى عليهم، فإن  
الرفق بالجاني عتاب. (99)  
اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه  
الرواية "قال المتنبي: ترفق أيها المولى  
عليهم" بصيغة النداء. ووظيفة هذا  
الحوار هو غير الحقيقي، يعنى التحسر  
بإحدى أدوات النداء للبعيد.  
15. وقالت نائلة: لقد وجدته، أسبيوتو! أسبيوتو يا  
سيدي (ابن زهر)! (107)  
اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه  
الرواية "لقد وجدته، أسبيوتو! أسبيوتو يا  
سيدي!" بصيغة النداء. ووظيفة هذا  
الحوار هو الحقيقي، يعنى طلب الإقبال  
المخاطب ليصغى إلى أمر ذى بال  
بإحدى أدوات النداء للبعيد.

1. فـعـجـل ابن زيـدون وقال: اتق الله يا حـطـيئة التاريخ! لو وجدت خيرا ما كتمته. إن لك عينا لا ترى إلا البشر. (10)
- اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "لو وجدت خيرا ما كتمته" بصيغة التمني. ووظيفة هذا الحوار غير الحقيقي، يعنى طلب الشيء المحبوب الذى لا يرجى حصوله، لأن المطلوب هنا ممكن غير مطموع فى حصوله. لا يتحدث إلا عن دروسه بالجامعة، وأساتذته بالجامعة. لعل وراء الأكمة ما وراءها يا غالية! (34)
2. اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "لعل وراء الأكمة ما وراءها" بصيغة التمني. ووظيفة هذا الحوار غير الحقيقي، يعنى طلب الشيء المحبوب الذى لا يرجى حصوله، لأن المطلوب هنا ممكن غير مطموع فى حصوله. من هي؟ ليتني كنت أعرفها! لو نظرت فى مرآتك لعرفتها لأول نظرة. (35)
3. اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "لو نظرت فى مرآتك لعرفتها" بصيغة التمني. ووظيفة هذا الحوار غير الحقيقي، يعنى طلب الشيء المحبوب الذى لا يرجى حصوله، لأن المطلوب هنا ممكن غير مطموع فى حصوله. فإني فى غنى عن هذا حب، وفى غنى عن هذا التقدير وأتمنى لو عدت كأول عهدي بين قوم لافلوب لهم. (36)
4. اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "وأتمنى لو عدت كأول عهدي" بصيغة التمني. ووظيفة هذا الحوار غير الحقيقي، يعنى طلب الشيء المحبوب الذى لا يرجى حصوله، لأن المطلوب هنا ممكن غير مطموع فى حصوله.
1. اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "أنت أيها الجاهل (راميرز) الغر الأحمق! "بصيغة النداء. ووظيفة هذا الحوار هو الحقيقي، يعنى طلب الإقبال المخاطب ليصغى إلى أمر ذى بال بإحدى أدوات النداء للبعيد.
21. ماذا بك يا بلال؟ الذى بي يا سيدتي أن صاحب المدينة زارني منذ ساعة. (137)
- اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "يا بلال؟ الذى بي يا سيدتي أن صاحب المدينة زارني منذ ساعة. "بصيغة النداء. ووظيفة هذا الحوار هو الحقيقي، يعنى طلب الإقبال المخاطب ليصغى إلى أمر ذى بال بإحدى أدوات النداء للبعيد.
22. متى وصلت إلى قرطبة أيتها المرأة؟ منذ شهر. (142)
- اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "متى وصلت إلى قرطبة أيتها المرأة" بصيغة النداء. ووظيفة هذا الحوار هو الحقيقي، يعنى طلب الإقبال المخاطب ليصغى إلى أمر ذى بال بإحدى أدوات النداء للبعيد.
23. يا أيها الملك العلي الأعظم، اقطع وريدى كل باغ يلوم (156)
- اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "يا أيها الملك العلي الأعظم" بصيغة النداء. ووظيفة هذا الحوار هو غير الحقيقي، يعنى التحسر بإحدى أدوات النداء للبعيد.
- التمني فى رواية هاتف من الأندلس، أما الحوار بصيغة التمني فى هذه الرواية عشرة بوظيفة مختلفة. فهي:

إربا" بصيغة التمني. ووظيفة هذا الحوار غير الحقيقي، يعنى طلب الشيء المحبوب الذى لا يرجى حصوله، لأن المطلوب هنا ممكن غير مطموع فى حصوله.

9. لقد فهمت يا روزالى، لو كان لبعض رجالي بعض نكائك لمنت هادى البال.(118)

اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "لو كان لبعض رجالي بعض نكائك" بصيغة التمني. ووظيفة هذا الحوار غير الحقيقي، يعنى طلب الشيء المحبوب الذى لا يرجى حصوله، لأن المطلوب هنا ممكن غير مطموع فى حصوله.

10. وأخرج ابن زيدون من كمه قصيدة كان أعدها الممدحه فى الطريق جاء فيها: للحب فى تلك القباب مراد، لو ساعف الكلف المشوق مراد.(152)

اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "لو ساعف الكلف المشوق مراد" بصيغة التمني. ووظيفة هذا الحوار غير الحقيقي، يعنى طلب الشيء المحبوب الذى لا يرجى حصوله، لأن المطلوب هنا ممكن غير مطموع فى حصوله.

### د. خلاصة

بعد انتهاء هذا البحث عن وظيفة نوع الأسلوب الحوارى فى رواية "هاتف من الأندلس" لعلى الجارم، قدمت الباحثة أن الوظيفة من نوع الأسلوب الحوارى فى رواية "هاتف من الأندلس" لعلى الجارم، هي الأسلوب الإنشائي الطلبي يتكون من خمسة أنواع فهي الأمر، والنهي، والإستفهام، والتمني، والنداء. هناك ثلاثة عشر أسلوب الأمر فى هذه الرواية طلب الفعل على وجه

5. وهنا نظرت ولادة إلى ابن حيان وقالت: لو بدالك أن تترجم لي فى تاريخك، فبحقى عليك.(43)

اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "لو بدالك أن تترجم لي فى تاريخك" بصيغة التمني. ووظيفة هذا الحوار غير الحقيقي، يعنى طلب الشيء المحبوب الذى لا يرجى حصوله، لأن المطلوب هنا ممكن غير مطموع فى حصوله.

6. ثم نظر إلى فلورندا واستمر يقول: ولو أنك نظرت فى غرفتك الحقيرة الآن لرأيت كنزا ثمينا.(55)

اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "ولو أنك نظرت فى غرفتك الحقيرة الآن" بصيغة التمني. ووظيفة هذا الحوار غير الحقيقي، يعنى طلب الشيء المحبوب الذى لا يرجى حصوله، لأن المطلوب هنا ممكن غير مطموع فى حصوله.

7. فقال صاعد فى خبث متعمد: لعلها وصفت فى كتب الصقالبة! خذ وصفها يا فتى ثم قال: وقهوة فى فم الإبريق صافية.(61)

اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "لعلها وصفت فى كتب الصقالبة" بصيغة التمني. ووظيفة هذا الحوار غير الحقيقي، يعنى طلب الشيء المحبوب الذى لا يرجى حصوله، لأن المطلوب هنا ممكن غير مطموع فى حصوله.

8. أتريدني على أن أعود إلى قرطبة؟ إنني لو عدت يا مولاي لقطعوني إربا إربا.(118)

اعتبرت الباحثة أن الحوار فى هذه الرواية "لو عدت يا مولاي لقطعوني



### المراجع

- Abdurahman, Dudung. *Pengantar Metode Penelitian*. Yogyakarta: Kurnia Alam Semesta, 2003.
- Lexy J. Moeloeng. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2012.
- Sadikin, Mushtofa. *Kumpulan Sastra Indonesia*. Jakarta: Gudang Ilmu, 2010.
- Sugiyono. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Bandung: ALFABETA, 2012.
- أمين, على الجارم ومصطفى. *البلاغة الواضحة*. مصر: دار المعارف, 1977.
- الجارم, على. , *هاتف من الأندلس*. القاهرة: 2012, هندأوى
- السيوعى, الأب لويس معلوف. *المنجد فى اللغة والإعلام*. بيروت: الكاتوليكية: والمعارف, 1973.
- الله, أحمد عطية. *القاموس الإسلامى*. القاهرة: مكتبة النهضة المصرية, 1929
- الهاشمى, أحمد. *جواهر البلاغة: فى المعانى والبيان والبديع*. مصر: مؤسسة هندأوى سى آى سى, 2017
- مصطفى, إبراهيم. , *قاموس المعجم الوسيط*. مصر: دار المجمع اللغة العربية, 1960

الإستعلاء بوظيفة أصلية وغير أصلية. وهناك سبعون أسلوب الإستفهام هو طلب العلم بشيء لم يكن معلوما من قبل بوظيفة أصلية وغير أصلية. وهناك سبعة أساليب النهي هو طلب الكف عن الفعل على وجه الإستعلاء بوظيفة أصلية وغير أصلية. ووجدت الباحثة أنواع سبعة نوعا من أسلوب النهي فى رواية "هاتف من الأندلس". أسلوب النداء هو طلب إقبال المخاطب ليصغى إلى أمر ذى بال. ووجدت الباحثة ثلاثة و عشرين نوعا من أسلوب النداء فى رواية "هاتف من الأندلس". أسلوب التمني هو طلب الشيء المحبوب الذى لا يرجى حصوله. ووجدت الباحثة عشرة أنواع من أسلوب التمني فى رواية "هاتف من الأندلس". وظائف الأساليب الغالبة فى حوارات الرواية "هاتف من الأندلس" لعلى الجارم يعنى الأسلوب الإنشائي الطلبى هو الأمر ووظيفته الأصلية وغير الأصلية وكذلك النهي، الإستفهام، التمني، والنداء بالوظيفة الأصلية وغير الأصلية أيضا.